

Porównanie tłumaczeń Psalmów 101:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto skrycie zniesławia swego bliźniego,* tego zniszczę;** Wyniosłych oczu i butnego*** serca nie zniosę.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto skrycie zniesławia bliźniego, tego zniszczę; Nie zniosę wyniosłych oczu i butnego serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgładzę tego, który potajemnie oczernia swego bliźniego, nie zniosę wyniosłych oczu i nadętego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tego, który potajemnie obmawia bliźniego swego, wytnę; oczów wyniosłych, i serca nadętego nie będę mógł cierpieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który uwłacza potajemnie bliźniemu swemu, tegom przeszladował. Z człowiekiem pysznego oka a nienasyconego serca, z tymem nie jadał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto skrycie uwłacza bliźniemu - takiego usunę. Kto oczy ma pyszne i serce nadęte - tego nie ścierpię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto skrycie oczernia bliźniego swego, tego zniszczę; Nie ścierpię oczu wyniosłych i serca nadętego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniszczę tego, kto skrycie oczernia bliźniego, nie zniosę wyniosłych oczu i pysznego serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uciszę tego, kto knuje przeciw bliźniemu. Nie będę jadał z nadętymi pyszałkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zniszczę tego, który skrycie oczernia swego bliźniego, nie ścierpię człowieka o wyniosłych oczach i pysznym sercu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я побитий наче трава і моє серце висохло, бо я забув їсти мій хліб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zniweczę tego, który skrycie oczernia swego bliźniego; nie ścierpię człowieka wyniosłych oczu i nadętego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto potajemnie oczernia swego towarzysza – takiego zmuszam do milczenia. Kto ma wyniosłe oczy i butne serce – takiego nie mogę znieść.

1) <x>230 15:3</x>; <x>240 10:18</x>

2) Lub: uciszę.

3) Lub: nadętego serca.

4) <x>240 15:25</x>